Ministero della Salute
DSVETOC
0003525-P-09/06/2014
I.2.a.c/26
141030347

Regione del Veneto-A.O.O Giunta Regionale n.prot. 250890 data 11/06/2014, pagina 1 di 6

Ministero della Salute

Dipartimento della Sanità Pubblica Veterinaria, della Sicurezza Alimentare e degli Organi Collegiali per la Tutela della Salute

(Ufficio III- ex DSVET)

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p.c.

ASSICA
FAX: 06.5915044

UNICEB
FAX: 06.5914843

ASSOCARNI
FAX: 06.69925101

CIM-CONSORZIO ITALIANO MACELLATORI
FAX: 06.87189756

A.I.A.- ASSOCIAZIONE ITALIANA ALLEVATORI
FAX: 06.44249286

C.N.A.-ALIMENTARE
FAX: 059.418598

Direzione Generale della Sicurezza
Degli Alimenti e della Nutrizione
- Uff. IX
Sede

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE
SEZIONE VETERINARIA E SICUREZZA ALIMENTARE

Data di arrivo	
Data registraz.	11 GIU. 2014
Prot. N.	250890
Indice classificazione: E.900.02.16	Pratica / Fascicolo:

Prot:

Oggetto: Aggiornamento del certificato sanitario per l'esportazione di gelatina destinata al consumo umano verso la Serbia.

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato aggiornato dalle competenti Autorità serbe.

Il nuovo file contenente il certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp nella sezione Veterinaria Internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DR ROMANO MARABELLI

Referente:
Dott.ssa Alessia Garofano
Ufficio III
Int. 6921
a.garofano@sanita.it

Regione del Veneto-A.O.O Giunta Regionale n.prot. 250890 data 11/06/2014, pagina 2 di 6

АНЕКС 1

HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT OF GELATINE INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION
ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ ЗА УВОЗ ЖЕЛАТИНА НАМЕЊЕНОГ ЗА ИСХРАНУ ЉУДИ
CERTIFICATO SANITARIO PER L'IMPORTAZIONE DI GELATINA DESTINATA AL CONSUMO UMANO

ИТАЛИЈА/ ITALY/ **Veterinary certificate to PC/** Ветеринарско уверење за PC/ Certificato Veterinario per la RS

Part I: Details of dispatched consignment / Део I: Појединости о отпремљеној пошиљци / Parte I: Dettagli della partita spedita

I.1. **Consignor** / Пошиљалац / Speditore
Name / Име / Nome
Address / Адреса / Indirizzo
Postal code / Поштански код / Codice postale
Tel No. / Тел.број / Tel.

I.2. **Certificate reference number** Серијски број сертификата/ Numero di riferimento del certificato — I.2.a.

I.3. **Central Competent Authority** / Централни надлежни орган / Autorità centrale competente

I.4. **Local Competent Authority** / Локални надлежни орган / Autorità locale competente

I.5. **Consignee** / Прималац / Destinatario
Name / Име / Nome
Address / Адреса / Indirizzo
Postal code / Поштански код / Codice postale
Tel No. / Тел. Број / Tel.

I.6.

I.7. **Country of origin** / Земља порекла / Paese di origine — **ISO code** / ИСО код / Codice ISO — I.8.

I.9. **Country of destination** / Земља одредишта / Paese di destinazione — **ISO code** / ИСО код / Codice ISO — I.10.

I.11. **Place of origin** / Место порекла / Luogo di origine
Name / Име / Nome
Approval number / Одобрени број / Numero di approvazione
Address / Адреса / Indirizzo

I.12.

I.13. **Place of loading** / Место утовара / Luogo di carico

I.14. **Date of departure** / Датум отпреме / Data di partenza

I.15. **Means of transport** / Транспортно средство / Mezzo di trasporto
Aeroplane /Авион / Aereo ☐ **Ship** / Брод / Nave ☐
Railway wagon / Железнички вагон / Vagone ferroviario ☐
Road vehicle / Камион / Autocarro ☐
Other / Друго / Altro ☐
Identification / Идентификација / Identificazione
Documentary references / Ознаке са докумената / Referenze documentali

I.16. **Entry BIP in RS** / Улазни гранични прелаз у PC / PIF di ingresso nella RS

I.17

I.18. **Description of commodity** / Опис робе / Descrizione della merce

I.19. **Commodity code (HS code)** / Код робе (ЦК код) / Codice merceologico (Cod. SA)
35.03

I.20. **Quantity** / Количина / Quantità

I.21. **Temperature of product** / Температура производа / Temperatura del prodotto
Ambient / Собна / Ambiente ☐ **Chilled** / Расхлађен / Refrigerato ☐ **Frozen** / Замрзнут / Congelato ☐

I.22. **Number of packages** / Број пакета / Numero di colli

I.23. **Identification of container/ Seal number** / Идентификација на контејнеру/ Број печата / Identificazione del container/numero di sigillo

I.24. **Type of packaging** /Начин паковања / Tipo di imballaggio

I.25. **Commodities certified for** / Роба одобрена за / Merce certificata per
Human consumption / Људску употребу / Consumo umano ☐

I.26.

I 27 **For import or admission into RS** / За увоз или пријем у PC / Per l'importazione o l'ammissione nella RS ☐

I.28. **Identification of the commodities** / Идентификација робе / Identificazione della merce

Approval number of establishments / Одобрени број објекта / Numero di approvazione degli stabilimenti

Species / Врста / Specie
(**Scientific name** / Научно име/ Nome scientifico)

Manufacturing plant / Производни објекат / Impianto di produzione

Treatment type / Тип обраде / Tipo di trattamento

Number of packages / Број паковања / Numero di colli

Net weight / Нето маса / Peso netto

Regione del Veneto-A.O.O Giunta Regionale n.prot. 250890 data 11/06/2014, pagina 3 di 6

ИТАЛИЈА/ ITALY/

Gelatine intended for human consumption /
Желатин намењен за исхрану људи / Gelatina destinata al consumo umano

II. Health attestation / Уверење о здравственом стању / Attestato sanitario	II.a. **Certificate reference number** / Серијски број сертификата /Numero di riferimento del certificato	II.b.

I, the undersigned, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004 and (EC) No 853/2004 and certify that the gelatine described above was produced in accordance with those requirements, in particular that it:/
Ја, доле потписани, изјављујем да сам упознат са важећим одредбама Уредбе (ЕЗ) бр.178/2002, (ЕЗ) бр 852/2004, (ЕЗ) бр 853/2004 и бр 854/2004 и потврђујем да је горе описани желатин у сагласности са тим захтевима, а нарочито да:/
Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza delle pertinenti disposizioni dei Regolamenti (CE) N. 178/2002, (CE) N. 852/2004 e (CE) N. 853/2004 e certifica che la gelatina di cui sopra è stata prodotta in conformità con tali disposizioni, in particolare che:

- **comes from (an) establishment(s) implementing a programmed based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004;/** потиче из објек(а)та у којима се примењују принципи базирани на HACCP- у складу са Уредбом бр. 852/2004;/ proviene da uno o più stabilimenti che applicano un programma basato sui principi HACCP in conformità con il Regolamento (CE) N. 852/2004;
- **has been produced from raw material which met the requirements of Section XIV, Chapters I and II of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;/** производи се од сировина које испуњавају захтеве Одељка XIV, Поглавља I и II Анекса III Уредбе (ЕЗ) бр.853/2004;/ è stato prodotta a partire da materie prime rispondenti ai requisiti della Sezione XIV, Capitoli I e II dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004;
- **has been manufactured in compliance with the conditions set out in Section XIV, Chapter III of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;/** да је произведен у складу са условима наведеним у Одељку XIV, Поглавља III, Анекса III Уредбе (ЕЗ) бр.853/2004;/ è stata prodotta in conformità con le condizioni stabilite nella Sezione XIV, Capitolo III dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004;
- **satisfies the criteria of Section XIV, Chapter IV of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and to Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;/** задовољава услове Одељка XIV, Поглавља IV Анекса III Уредбе (ЕЗ) бр.853/2004 и Уредбе (ЕЗ) бр. 2073/2005 која се односи на микробиолошке критеријуме за храну;/ sono soddisfatti i criteri della Sezione XIV, Capitolo IV dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004 e Regolamento (CE) N. 2073/2005 sui criteri microbiologici per gli alimenti;

and [1]/ **и** [1] / **e** [1]

- **if from ruminant origin, does not contain and is not derived from:/** уколико су пореклом од преживара, сировине не садрже и не потичу од:/ se origina da ruminanti, non contiene né deriva da:

either [1]/ **или** [1]/ **o** [1]

specified risk material as defined in Annex XI, section A, to Regulation (EC) No 999/2001 produced after 31 March 2001, or mechanically recovered meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals produced after 31 March 2001. After 31 March 2001 the bovine, ovine and caprine animals, from which this product is derived, have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity./ специфичног ризичног материјала као што је дефинисано у Анексу XI, секција А, Уредбе (ЕЗ) бр. 999/2001 произведеног после 31.марта 2001, или механички откоштеног меса добијеног од костију говеда, оваца или коза произведеног после 31.марта 2001.После 31.марта 2001 говеда, овце и козе, од којих потиче производ, нису заклане после омамљивања, методом убацивања гаса у кранијалну шупљину или убијене истом методом или заклане кидањем после омамљивања централног нервног ткива методом продуженог штапа који се уводи у кранијалну шупљину./ materiale a rischio specificato come definito nell'Allegato XI, Sezione A del Regolamento (CE) N. 999/2001 prodotto successivamente al 31 marzo 2001, o carne separata meccanicamente ottenuta dalle ossa di bovini, ovini o caprini prodotta successivamente al 31 marzo 2001. In seguito al 31 marzo 2001 i bovini, gli ovini e i caprini da cui è stato ottenuto questo prodotto non sono stati macellati dopo essere stati storditi per mezzo di gas iniettato nella cavità cranica o abbattuti alla stessa maniera o macellati mediante lacerazione in seguito allo stordimento del tessuto nervoso centrale tramite uno stilo introdotto nella cavità cranica.

or/ или/ oppure

bovine, ovine and caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in_____([2])([3]);/ говеђег, овчијег и козјег материјала осим оних који потичу од животиња рођених, гајених у континуитету и закланих у_____ ([2]) ([3]);/ materiali bovini, ovini e caprini diversi da quelli derivanti da animali nati, allevati in modo continuativo e macellati in _____([2]) ([3]);

Part II: Certification / Део II: Уверење / Parte II: Certificazione

Regione del Veneto-A.O.O Giunta Regionale n.prot. 250890 data 11/06/2014, pagina 4 di 6

Regione del Veneto-A.O.O Giunta Regionale n.prot. 250890 data 11/06/2014, pagina 5 di 6

Notes / Напомена / Osservazioni

Part I: / Део I: / Parte I:

- **Box reference I.11: Place of origin: name and address of the dispatch establishment./** Рубрика I.11: Место порекла:име и адреса објекта испоруке./ Casella I.11: luogo di origine: nome e indirizzo dello stabilimento speditore.
- Box **reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in case of unloading and reloading./** Рубрика I.15: Регистарски број (за железничке вагоне или контејнери и камиони), број лета (за авион) или име (за брод). Посебна информацију се мора дати у случају истовара или претовара./ Casella I.15: numero di immatricolazione (vagoni ferroviari o container o tir), numero di volo (aereo) o nome (nave). In caso di scarico e nuovo carico devono essere fornite informazioni separate.
- **Box reference I.23: Identification of container/seal number: only where applicable./** Рубрика I.23: Идентификација на контејнеру/број печата:где је применљиво./ Casella I.23: identificazione del container/numero di sigillo: solo dove applicabile.
- **Box reference I.28: Treatment type: date of manufacture (dd/mm/yyyy)./** Рубрика I.28: Начин обраде: датум производње (дд/мм/гггг)./ Casella I.28: tipo di trattamento: data di fabbricazione (gg/mm/aaaa).

Part II: / Део II: / Parte II:

([1]) **Delete as appropriate./** Прецртати непотребно./ Cancellare se non pertinente
([2]) **Insert the name of the country./** Уписати назив земље./ Indicare il nome del paese.
([3]) **As listed in point 15(b) of Annex XI to Regulation (EC) No 999/2001 as amended./** Као што је наведено у тачки 15(b) Анекса XI Уредбе (ЕЗ) бр. 999/2001 по последњој допуни./ Come da elenco di cui al punto 15(b) dell'Allegato XI del Regolamento (CE) N. 999/2001 modificato.

- **The colour of the stamp and signature must be different to that of the other particulars in the certificate./** Потпис и печат морају бити другачије боје од осталих одредница у уверењу./ Timbro e firma devono essere di colore differente dalle altre informazioni del certificato.

*Закон о безбедности хране (Сл гласник РС 41/2009) еквивалентно Уредби ЕЗ 178/2002;/ **Food Safety Law (Official gazette RS No.41/2009) equivalent to Regulation (EC) No 178/2002;**/ Legge sulla sicurezza alimentare (Gazzetta Ufficiale RS N. 41/2009) equivalente al Regolamento (CE) N. 178/2002;

*Правилник о хигијени хране („Службени гласник РС", број 73/10) еквивалентно Уредби ЕЗ 852/2004/ **Regulation on the hygiene of foodstuffs (Official gazette RS No.73/2010) equivalent to Regulation (EC) No 852/2004;**/ Regolamento sull'igiene degli alimenti (Gazzetta Ufficiale RS N. 73/2010) equivalente al Regolamento (CE) N. 852/2004;

*Правилник о ветеринарско-санитарним условима, односно општим и посебним условима за хигијену хране животињског порекла, као и о условима хигијене хране животињског порекла („Службени гласник РС", број 25/11) еквивалентно Уредба ЕЗ 853/2004/ **Rulebook on veterinary-sanitary requirements, and general and special conditions of hygiene of food of animal origin, as well as on the conditions of hygiene of food of animal origin (Official gazette RS No. 25/11) equivalent to Regulation (EC) No 853/2004;**/ Regolamento sui requisiti veterinari/sanitari e condizioni generali e particolari per l'igiene degli alimenti di origine animale, nonché condizioni per l'igiene degli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale RS N. 25/11) equivalente al Regolamento (CE) N. 853/2004;

*Правилника о општим и посебним условима хигијене хране у било којој фази производње, прераде и промета („Службени гласник РС", број 72/10) еквивалентно Уредби ЕЗ 853/2004 и Уредби ЕК 2073/2005;/ **Regulations on general and specific food hygiene at any stage of production, processing and trade (Official gazette RS No. 72/2010) equivalent to Regulations (EC) No 853/2004 and Regulation (EC) No 2073/2005;**/ Regolamento sull'igiene generale e specifica degli alimenti in tutte le fasi della produzione, della lavorazione e della commercializzazione (Gazzetta Ufficiale RS N. 72/2010) equivalente al Regolamento (CE) N. 853/2004 e Regolamento (CE) N. 2073/2005;

* Правилник о начину и поступку спровођења службене контроле хране животињског порекла и начину вршења службене контроле животиња пре и после њиховог клања (Службени. Гласник бр.99/10) еквивалентно Уредби ЕЗ 854/2004;/ **Rulebook on the mode and procedure of official controls on food of animal origin and on the mode of official controls on animals before and after slaughter (Official gazette RS No 99/2010) Regulations (EC) No 854/2004;**/ Regolamento sulla modalità e la procedura dei controlli ufficiali sugli alimenti di origine animale e sulla modalità dei controlli ufficiali sugli animali prima e dopo la macellazione (Gazzetta Ufficiale RS N. 99/2010), Regolamento (CE) N. 854/2004;

*Правилник о утврђивању програма систематског праћења резидуа фармаколошких, хормонских и других штетних материја код животиња, производа животињског порекла и хране за животиње („Службени гласник РС", број 91/09) еквивалентно Директиви Савета 96/23/ ЕЗ;/ **Rulebook for determination of program for systematic monitoring of residues of pharmacological, hormone and other harmful materials on animals, product of animals origin, food of animal origin and feed (Official Gazette RS No 91/2009) equivalent to Council Directive 96/23/EC;**/ Regolamento per la definizione di un programma di monitoraggio sistematico dei residui di materiali farmacologici, ormonali e altri materiali pericolosi negli animali, nei prodotti di origine animale, negli alimenti di origine animale e nei mangimi (Gazzetta Ufficiale RS N. 91/2009) equivalente alla Direttiva del Consiglio 96/23/CE;

Certificate reference number / Серијски број сертификата /Numero di riferimento del certificato_____

*Наредба о предузимању мера за спречавање уношења заразне болести животиња трансмисивних спонгиоформних енцефалопатија у Републику Србију („Службнбени гласник РС“ бр. 8/2009) еквивалентно Уредби (ЕЗ) 999/2001 и Одлуци Комисије 2007/453/ЕЗ;/ **Order on implementation of measures to prevent entry of the contagious disese of transmissible spngiform encephalopathies in Republic of Serbia (Official Gazette RS No 8/2009) equivalent to Regulation (EC) No 999/2001 and Commission Decision 2007/453/EC;**/ Ordinanza sull'applicazione delle misure volte a prevenire l'ingresso nella Repubblica della Serbia della malattia contagiosa Encefalopatia Spongiforme Trasmissibile (Gazzetta Ufficiale RS N. 8/2009) equivalentc al Regolamento (CE) N. 999/2001 e Decisione della Commissione 2007/453/CE;

*Правилник о садржини и изгледу обрасца, као и начину издавања заједничког ветеринарског улазног документа („Службени гласник РС”, број 70/ 2010) еквивалентно Уредби (ЕК) бр 136/2004/ **Rulebook laying down contents and layout of form and method of issuing common veterinary entry document (Official gazette RS No. 70/2010) equivalent to Regulation (EC) No 136/2004;**/ Regolamento che stabilisce i contenuti e il layout della forma e del metodo di emissione del documento veterinario comune di entrata (Gazzetta Ufficiale RS N. 70/2010) equivalente al Regolamento (CE) N. 136/2004;

*Правилник о врстама пошиљки које подлежу ветеринарско-санитарној контроли и начину обављања ветеринарско-санитарног прегледа пошиљки на граничним прелазима („Службени гласник РС”, број 56/ 2010) еквивалентно Одлуци Комисије 2007/275/ЕЗ;/ **Rulebook on the types of consignment that are subject to veterinary sanitary control and methods of veterinary-sanitary examination at the border crossing (Official gazette RS No. 56/2010) equivalent to Commission Decision 2007/275/EC;**/ Regolamento sui tipi di partita che sono soggetti al controllo veterinario-sanitario e metodi di ispezione veterinaria/sanitaria alla frontiera (Gazzetta Ufficiale RS N. 56/2010) equivalente alla Decisione della Commissione 2007/275/CE;

Official veterinarian / Овлашћени ветеринар / Veterinario ufficiale

Name (in capitals): / **Име(великим словима)**: / Nome (in stampatello):

Qualification and title: / **Квалификација и звање**: / Qualifica e titolo:

Date: / Датум: / Data:

Signature: / Потпис: / Firma:

Stamp: / Печат: / Timbro:

Regione del Veneto-A.O.O Giunta Regionale n.prot. 250890 data 11/06/2014, pagina 6 di 6